



Mẫu đăng ký học sinh



Español (503) 916-3582 | Tiếng Việt (503) 916-3584 | 中文 (503) 916-3585 | Soomaali (503) 916-3586 | Русский (503) 916-3583

Hướng dẫn: Xin vui lòng viết bằng **bút bi màu đen, hoàn tất tất cả các trang** và ký **tên và ghi ngày tháng** vào trang cuối. **Thông báo cho trường của quý vị ngay lập tức** nếu có bất kỳ thông tin nào của quý vị thay đổi. Nếu quý vị cần trợ giúp điền vào mẫu này, vui lòng liên hệ với trường của quý vị.

THÔNG TIN HỌC SINH

1. Họ Họp Pháp _____
2. Tên Họp Pháp _____
3. Tên Lót Họp Pháp _____
4. Lớp _____
5. Giới tính Nữ Nam
6. Họ thường gọi _____
7. Tên thường gọi _____
8. Ngôn ngữ đầu tiên của học sinh là gì? _____
9. Ngôn ngữ học sinh nói ở nhà là gì? _____ Nếu ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, học sinh của quý vị sẽ được giới thiệu để đánh giá trình độ tiếng Anh để xác định xem em ấy có đủ điều kiện cho các dịch vụ ESL hay không.
10. Ngày sinh _____
11. Nơi sinh: Hoa Kỳ và các vùng lãnh thổ (Puerto Rico, Guam, Northern Mariana Islands, United States Virgin Islands & American Samoa)
 Bên ngoài Hoa Kỳ
(Không bắt buộc) Thành phố _____ Tiểu Bang _____ Quốc gia _____
- Nếu nơi sinh của con bạn không phải là Hoa Kỳ,
12. Lần đầu tiên học sinh này bắt đầu đi học ở Mỹ là lúc nào? _____
13. Con của quý vị có đi học trước khi đến Mỹ không? Có Không
Nếu có, con của quý vị đã hoàn tất bao nhiêu năm học (chính thức)? _____
Con của quý vị có thể đọc và / hoặc viết bằng tiếng mẹ đẻ của mình không? Có Không
14. Địa Chỉ email của học sinh _____
15. Địa Chỉ Nhà _____ Apt. # _____
16. Thành Phố _____ 17. Tiểu Bang _____ 18. Mã Bưu Cục _____
19. Địa Chỉ Gửi Thư (Nếu Khác với Nhà) _____ Apt. # _____
20. Thành Phố _____ 21. Tiểu Bang _____ 22. Mã Bưu Cục _____
23. Số Điện Thoại Nhà _____
24. Số điện thoại di động của học sinh _____

MẪU THÔNG TIN CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA HỌC SINH

25. **Quy định của Liên Bang và Tiểu Bang yêu cầu PPS thu thập các thông tin sau cho các báo cáo thống kê.**
 - A. Có phải con em của quý vị có nguồn gốc Tây ban Nha hay La Tinh? Có Không
 - B. Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc? Xin đánh dấu một hay nhiều chủng tộc thích hợp.
 Người Á Châu Người Da Đen Người Mỹ Bản địa hoặc Người Alaska Bản địa Người Hawaii bản địa hoặc Đảo Thái Bình Dương Người DaTrắng
26. **Xin vui lòng cung cấp thông tin bổ sung sau đây để hỗ trợ PPS miêu tả tốt hơn và đáp ứng với nhận dạng về chủng tộc/sắc tộc của học sinh chúng ta: Quý vị cho rằng con em của quý thuộc chủng tộc/sắc tộc? Xin vui lòng đánh dấu vào tất cả phần thích hợp:**
 - Người Mỹ gốc Phi Châu**
 - Phi Châu:** Người Burundian Người Eritrean Người Ethiopian Người Somali Người Châu Phi khác: _____
 - Da Đen khác:** Người Đảo Caribbean: _____ Người Da Đen khác: _____
 - Thổ dân Mỹ Da Đỏ/Thổ dân Alaska:** Thổ dân Alaska Bộ Lạc Burns Paiute Liên minh các Bộ Lạc Coos, Lower Umpqua & Siuslaw Indians Liên minh các Bộ Lạc Cộng đồng Grand Ronde Oregon
 - Liên minh các Bộ Lạc Da Đỏ Siletz Liên minh các Bộ Lạc Umatilla Indian Reservation Liên minh các Bộ Lạc Warm Springs Bộ Lạc Da Đỏ Coquille Cow Creek Band thuộc Bộ Lạc Da Đỏ Umpqua Các Bộ Lạc Klamath
 - Các Bộ Lạc Da Đỏ/nguồn gốc khác: _____
 - Nguồn gốc/Bản xứ Canada** Xin vui lòng mô tả: _____



Student Name _____	School _____	Official use only
Student ID # _____	Grade _____	Homeroom _____

Sắc dân Châu Á: Thổ Dân gốc Á Miến Điện Cam Bốt Trung Hoa Phi Luật Tân Hmong Nhật Bản
 Karen Hàn Quốc Lào Mien Nepal Thái Lan Tây Tạng Việt Nam Châu Á khác: _____

Tây Ban Nha/La Tinh: Đảo Caribbean: _____ Quốc Gia thuộc Trung Mỹ: _____
 Bản địa Mễ Tây Cơ (Mexico), Trung Mỹ hoặc Nam Mỹ Mexico (Mễ Tây Cơ) Quốc Gia thuộc Nam Mỹ: _____
 Tây Ban Nha/La Tinh khác: _____
 Trung Đông/Bắc Phi Xin vui lòng mô tả: _____

Đảo Thái Bình Dương: Chuukese Guamanian hay Chamorro Micronesia Bản xứ Hawaii Samoan
 Tongan Đảo Thái Bình Dương khác: _____

Trắng: Rumani Nga Ukraina Quốc Gia Châu Âu: _____ Da Trắng khác: _____

Tùy Chọn: Nếu quý vị muốn chia sẻ bằng từ ngữ riêng của quý vị như thế nào để mô tả chủng tộc con em của quý vị, nguồn gốc, sắc tộc, tổ tiên và/hoặc nguồn gốc Bộ Lạc, xin vui lòng sử dụng khoảng trống này: _____

THÔNG TIN TRƯỜNG ĐÃ HỌC

27. Trường học (gần đây nhất)	28. Thành phố và Tiểu bang	29. Các năm tham dự (ví dụ: 2014-15)
1. _____		
2. _____		
3. _____		
4. _____		

CHỈ DÙNG CHO HỌC SINH MẪU GIÁO

30. Trong năm trước khi học Mẫu Giáo, con của quý vị có thường học 5 tiếng hoặc nhiều hơn 5 tiếng mỗi tuần trong một nhà trẻ hoặc lớp học nhà trẻ (như ở trường học, Head Start, hoặc trung tâm giữ trẻ) không? Có Không

31. Tên trường mầm non _____

THÔNG TIN GIA ĐÌNH

Số điện thoại liên lạc, địa chỉ và địa chỉ email sẽ được sử dụng để gửi thông tin quan trọng của trường học và khu học chánh. Truy cập trực tuyến vào hồ sơ học sinh sẽ cung cấp cho mỗi phụ huynh / người chịu trách nhiệm được liệt kê dưới đây.

32. **Phụ Huynh/Người Lớn #1:** Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở mục số #37; Đánh dấu gửi thư)

33. Mẹ Cha Người Giám Hộ Khác _____

34. Họ Hợp Pháp _____ 35. Tên Hợp Pháp _____

36. Địa Chỉ Email _____

37. Địa chỉ (nếu khác với học sinh) _____ Apt. # _____

38. Thành Phố _____ 39. Tiểu Bang _____ 40. Mã Bưu Cục _____

41. Địa chỉ Thư (nếu khác địa chỉ nhà) _____ Apt. # _____

42. Thành Phố _____ 43. Tiểu Bang _____ 44. Mã Bưu Cục _____

45. Số điện thoại chính (Bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di Động Cơ Quan

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.

46. Số điện thoại phụ (Bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di Động Cơ Quan

47. Cho phép đón? Có Không

48. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có Không

49. Sống / làm việc trên tài sản liên bang? Có Không

50. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian? Có Không

Gia đình quý vị có quyền nhận thông tin bằng ngôn ngữ chính của mình.

51. Gia đình của quý vị có muốn có một thông dịch viên cho các cuộc họp của trường không? Có Không **Ngôn Ngữ nào?** _____

52. Loại ngôn ngữ nào quý vị muốn các tài liệu in được dịch ra và các cuộc gọi điện thoại?
 Anh Tây Ban Nha Việt Ho Nga Somali

Student Name _____	School _____	Official use only
Student ID # _____	Grade _____	Homeroom _____

53. **Phụ Huynh/Người Lớn #2:** Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở mục số #58; Đánh dấu gửi thư)

54. Mẹ Cha Người Giám Hộ Khác _____

55. Họ Hợp Pháp _____ 56. Tên Hợp Pháp _____

57. Địa Chỉ Email _____

58. Địa chỉ (nếu khác với học sinh) _____ Apt. # _____

59. Thành Phố _____ 60. Tiểu Bang _____ 61. Mã Bưu Cục _____

62. Địa chỉ (nếu khác với địa chỉ nhà) _____ Apt. # _____

63. Thành Phố _____ 64. Tiểu Bang _____ 65. Mã Bưu Cục _____

66. Số điện thoại chính (bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di Động Cơ Quan

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng để thông báo đi học và việc khẩn cấp.

67. Số điện thoại phụ (Bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di Động Cơ Quan

68. Cho phép đón? Có Không

69. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có Không

70. Sống / làm việc trên tài sản liên bang? Có Không

71. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian? Có Không

Gia đình quý vị có quyền nhận thông tin bằng ngôn ngữ chính của mình.

72. Gia đình của quý vị có muốn có một thông dịch viên cho các cuộc họp của trường không? Có Không **Ngôn Ngữ nào?** _____

73. Loại ngôn ngữ nào quý vị muốn các tài liệu in được dịch ra và các cuộc gọi điện thoại?

Anh Tây Ban Nha Việt Hoa Nga Somali

LIÊN LẠC KHẨN CẤP

Trong trường hợp khẩn cấp, phụ huynh / người giám hộ được liệt kê ở mục 32 sẽ được gọi trước tiên, phụ huynh / người giám hộ được liệt kê trong # 53 sẽ được gọi tiếp theo. Bằng cách liệt kê một tên hoặc nhiều tên trong phần này khi liên lạc khẩn cấp, quý vị cho phép một người khác hoặc nhiều người đến đón con mình ở trường nếu quý vị không thể đến được.

74. **Quan hệ với học sinh** _____ 75. Tên và Họ _____

76. Số điện thoại chính. _____ 77. Số điện thoại khác. _____

78. **Quan hệ với học sinh** _____ 79. Tên và Họ _____

80. Số điện thoại chính. _____ 81. Số điện thoại khác. _____

82. **Quan hệ với học sinh** _____ 83. Tên và Họ _____

84. Số điện thoại chính. _____ 85. Số điện thoại khác. _____

Xin đồng thời liệt kê một liên lạc khẩn cấp người ở trong vòng 100 dặm, để sử dụng trong trường hợp thiên tai khi đường dây điện thoại địa phương không còn.

86. Tên và Họ _____ 87. Số điện thoại chính _____

Nếu có trường hợp đóng cửa khẩn cấp mà yêu cầu học sinh ra về sớm, đó là MỘT trong những kế hoạch mà học sinh của quý vị phải tuân theo? *Học sinh của quý vị sẽ...*

88. Rời khỏi trường và về nhà, người giữ trẻ ban ngày hoặc người hàng xóm như thường lệ

89. Được đón bởi cha mẹ hoặc người có thẩm quyền liên lạc

90. Về nhà của một người bạn hoặc hàng xóm

ANH CHỊ EM RUỘT

Xin liệt kê (những) anh chị em của học sinh đang theo học tại một trường công lập Portland.

91. **Họ của anh chị em ruột** _____ 92. Tên của anh chị em ruột _____

93. Quan hệ với học sinh _____ 94. Trường _____ 95. Lớp _____

96. **Họ của anh chị em ruột** _____ 97. Tên của anh chị em ruột _____

98. Quan hệ với học sinh _____ 99. Trường _____ 100. Lớp _____

101. **Họ của anh chị em ruột** _____ 102. Tên của anh chị em ruột _____

103. Quan hệ với học sinh _____ 104. Trường _____ 105. Lớp _____

THÔNG TIN SỨC KHỎE HỌC SINH

Nhân viên nhà trường cần biết nếu học sinh của quý vị có tình trạng sức khỏe mà em ấy có thể yêu cầu trợ giúp khi học ở trường. Hãy nhớ thông báo cho nhà trường về bất kỳ sự thay đổi thông tin nào.

106. Tên bác sĩ (tùy chọn) _____ 107. Số điện thoại (tùy chọn) _____
108. Bệnh Viện được ưu tiên _____ Các Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp do Quận thực hiện (EMS) đưa ra quyết định cuối cùng về địa điểm chăm sóc tốt nhất có thể khi bệnh nặng, tai nạn hoặc các sự kiện khẩn cấp khác chỉ định cần thiết di chuyển đến bệnh viện. Nếu có thể, trường sẽ tư vấn EMS về ưu tiên bệnh viện của bạn.
109. Công Ty Bảo Hiểm (tùy chọn) _____ Health Care Reform tạo điều kiện tiếp cận với bảo hiểm y tế cho mọi người miễn phí hoặc các khoản tín dụng thuế để giúp trả tiền bảo hiểm y tế. Nếu quý vị muốn giúp đỡ để được bảo hiểm y tế, hãy đánh dấu vào ô để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị.
110. Tên của bác sĩ nha khoa (tùy chọn) _____
111. Số điện thoại (tùy chọn) _____
112. Vui lòng đánh dấu các điều kiện sức khỏe hiện hành: Dị ứng nặng
 Cuộc sống đe dọa? Có Không Bệnh hen suyễn Bệnh tim Chứng động kinh Bệnh tiểu đường
 Loại I Loại II
113. Các yêu cầu sức khỏe đặc biệt khác ở trường _____
114. Các loại thuốc được uống trường (xin vui lòng liệt kê và cũng như hoàn tất mẫu đơn Cho Phép Dùng Thuốc)

THÔNG TIN CHƯƠNG TRÌNH

115. Học sinh của quý vị hiện có trong Individualized Education Plan (IEP) không? Có Không
116. Học sinh của thầy /cô hiện có trong Section 504 Plan không? Có Không
117. Học sinh của quý vị có trong chương trình Talented and Gifted (TAG) không? Có Không
118. Học sinh của quý vị có trong hoặc đã đang trong một chương trình Tiếng Anh như Ngôn ngữ thứ hai không?..... Có Không
119. Học sinh của quý vị có trong hoặc đã đang trong chương trình Song Ngữ Hội Nhập không? Có Không
120. Học sinh của quý vị có thai và/hoặc đang có con không?..... Có Không

CÁC CÂU HỎI CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ LIÊN BANG

(Lưu ý cho nhân viên nhà trường: nếu gia đình đánh dấu "có" với mục số 121, vui lòng fax trang này đến (503) 916-2728, nếu có đối với các câu hỏi khác xin vui lòng fax trang này đến (503) 916-3111)

Chương Trình Title VI-A, Giáo Dục Người Bản Địa – Thông tin này xác định sở học chánh đủ điều kiện nhận trợ cấp của liên bang dưới tiêu đề VI-A của Đạo Luật Every Student Succeeds. Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin nếu quý vị đánh dấu "Có"

121. Học sinh có cha mẹ, hoặc ông bà, là một thành viên của một bộ lạc bản địa, thổ dân Alaska được Liên bang công nhận không? Có Không Nếu Có, Tên của Bộ Lạc, Nước hoặc Làng: _____

Chương Trình Title I-C Giáo Dục Di Dân-của Tiểu Bang Oregon – Chương trình này giúp trẻ em và thanh thiếu niên tuổi từ 3 đến 21 thường xuyên di chuyển (tự di chuyển hay với cha mẹ) để tìm việc hoặc có việc tạm thời hoặc theo mùa vụ trong các hoạt động nông nghiệp, lâm nghiệp và hoặc đánh bắt hải sản

122. Một người trong gia đình tôi đã làm việc, hoặc đã có kế hoạch làm việc, nông nghiệp, lâm nghiệp và / hoặc đánh bắt cá. Việc này có thể bao gồm làm việc trong trang trại, trại chăn nuôi, vườn cải, vườn ươm, cây cối hoặc đánh hải sản. Có Không

Chương trình McKinney-Vento – Chương trình này đảm bảo cho học sinh, dù cuộc sống của họ thế nào đi nữa, được tiếp cận giáo dục công lập, kể cả vận chuyển đi học và về. Một đại diện trường học của sở học chánh sẽ liên lạc nếu quý vị đánh dấu vào ô.

123. Vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp nếu cókh:

- Quý vị đang ở trong nhà nghỉ, xe hơi hoặc khu cắm trại cho đến khi quý vị có thể tìm nhà ở giá rẻ.
- Học sinh không sống với hoặc không được giúp đỡ của cha mẹ hoặc người giám hộ. Học sinh tự sống một mình hoặc có thể ở tạm với người khác.
- Quý vị đang tạm trú với một gia đình khác do mất nhà ở hoặc kinh tế của quý vị khó khăn.
- Quý vị đang sống trong nhà tạm trú, chương trình nhà ở chuyển tiếp hoặc di chuyển từ nơi này đến nơi khác mà không có nhà ở cố định.
- Nhà ở của quý vị không đạt tiêu chuẩn: ví dụ các dịch vụ tiện ích bị ngắt, có nấm mốc nghiêm trọng, có số người ở quá đông hoặc đó không phải là nơi dành cho con người sinh sống.

CÁC QUYỀN / SỰ ỦY QUYỀN

Đối với các thông báo hàng năm về thông tin danh bạ, hồ sơ học sinh, tuyển mộ quân đội và bảo vệ quyền của học sinh, vui lòng xem sổ tay phụ huynh và học sinh sở học chánh.

*Theo luật liên bang và chính sách của trường, sở học chánh có thể tiết lộ những thông tin sau mà không có sự chấp thuận trước của phụ huynh: Tên học sinh, sự tham gia vào các hoạt động và thể thao chính thức được công nhận, trọng lượng và chiều cao của các thành viên của các đội thể thao, độ, danh hiệu, và phần thưởng nhận được, lĩnh vực nghiên cứu chính, các ngày đi học và trường học gần đây nhất đã tham dự. **Nếu quý vị không muốn thông tin này được tiết lộ, vui lòng liên hệ với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản. Điều này mẫu đơn phải được hoàn tất hàng năm** [Mẫu Đơn Không Tiết Lộ Thông Tin Thư Mục của Học Sinh].

*Các hình ảnh của học sinh thường được sử dụng trong niên giám, bản tin, trang web và các ấn phẩm trường học khác. **Nếu quý vị không muốn ảnh của con em quý vị được sử dụng hoặc phát hành cho những mục đích này hoặc cho các phương tiện thông tin đại chúng, vui lòng liên hệ với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Mẫu Đơn Từ Chối và Không Phát Hành Công Cộng thông tin trong Danh Bạ Nhà Trường].

*Nhiều trường học hoặc PTA phát hành danh bạ trường học bao gồm thông tin liên lạc phụ huynh / người giám hộ. **Nếu quý vị không muốn tên và thông tin liên lạc của quý vị phát hành trong danh bạ trường học, xin vui lòng liên hệ với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Mẫu Đơn Từ Chối và Không Phát Hành Công Cộng thông tin trong Danh Bạ Nhà Trường].

*Nếu bạn không muốn con em mình được truy cập vào email do sở học chánh cung cấp hoặc các công cụ giáo dục trực tuyến bao gồm Google Apps for Education (một bộ công tác trực tuyến được sử dụng để tăng cường sự hợp tác giữa học sinh và giáo viên qua việc cung cấp truy cập vào một bộ công cụ phong phú cho học tập), vui lòng liên hệ với trường của bạn.

DÀNH RIÊNG CHO HỌC SINH TRUNG HỌC

124. Tôi không muốn tên, địa chỉ và số điện thoại của con tôi được tiết lộ cho: Nhà Tuyển Dụng Quân Đội Nhà Tuyển Dụng Đại Học

Đạo Luật Every Student Succeeds yêu cầu các sở học chánh phải cung cấp, khi có yêu cầu, những tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh trung học và học sinh năm cuối cấp cho các nhà tuyển dụng quân sự, cao đẳng và các trường đại học. Nếu bạn không muốn khu học chánh cung cấp thông tin về học sinh vào quân đội hoặc cao đẳng và đại học, bạn có cơ hội để "chọn không tham gia." Để làm như vậy, bạn phải đánh dấu một hoặc cả hai hộp trên.

Bằng cách ký vào biểu mẫu này, tôi đồng ý rằng tất cả các thông tin đều là sự thật. Nếu địa chỉ tôi cung cấp được xác định là sai, tôi chấp nhận rằng con em của tôi có thể bị ra khỏi trường ngay lập tức.

125. Chữ Ký của Phụ Huynh / Người Có Trách Nhiệm (Bắt Buộc) _____ Ngày _____

126. Chữ Ký của Phụ Huynh / Người Có Trách Nhiệm _____ Ngày _____

Sở Học Chánh Portland ước mong quý vị và học sinh của mình đạt được một năm học thành công!

Sở Học Chánh Portland thừa nhận sự đa dạng và giá trị của tất cả các cá nhân và tập thể và vai trò của họ trong xã hội. Đó là chính sách của Ban Giáo Dục Sở Học Chánh Portland sẽ không có phân biệt đối xử hoặc quấy rối cá nhân hay nhóm người vì lý do tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính hoặc khuynh hướng tình dục trong bất kỳ các chương trình giáo dục, hoạt động hoặc việc làm.